

あ と が き

「のへじの昔っこ」は、野辺地の伝説や民話を子どもたちに伝えていくことで、ふるさと野辺地に対する興味や関心、愛着を深めてもらうとともに、子ども達の豊かな情操を培うことを目的として平成21年3月に発行したものです。

このたび、「のへじの昔っこ」を英語で親しんでもらうためALT（外国語指導助手）のバネッサ・キャプラン先生から英語に翻訳していただきました。翻訳にあたっては、伊藤秀子さん（元高校英語教諭）にも多大なご協力をいただきました。お二人に厚く感謝申し上げます。

また、英会話サークルの坪捷江さん、中村興子さんにも多くのご助言をいただきました。この場を借りてお礼申し上げます。

この冊子を発刊できるのは、「のへじの昔っこを楽しむ会」のご厚意によるものです。学校での英語学習の教材として、また、ふるさと野辺地に伝わる昔話を英語で楽しむ読み物として活用していただければ幸いです。

なお、英語版作成にあたって、**The Crying Rock of Nighttime**（枇杷川の夜泣き石）は、「のへじの昔語り」（方言版）をもとに英訳しています。「のへじの昔っこ」には方言版も掲載されていますので、ぜひご覧いただければと思います。

野辺地町立図書館